

Guía de Salud y Asistencia Social de Kanazawa-ku

Enero de 2010 ~ Marzo de 2010

金沢区福祉保健センターのお知らせ

平成 22 年 1 月 ~ 平成 22 年 3 月

(スペイン語版)

Publicación: Asociación voluntaria de salón Internacional de Kanazawa

Esta guía fue traducido y redactado por Salón Internacional de Kanazawa por pedido de Kanazawa-ku de la ciudad de Yokohama, viendo otra guía “Guía de Salud y Asistencia Social de Kanazawa-ku (septiembre de 2009-marzo de 2010) publicado por Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa”

el enero de 2010.

ÍNDICE

Índice	
Vacunación preventiva para los niños de pecho y pequeños	
Vacunación preventiva que se recibe en la oficina de salud pública	
Vacunación preventiva que se recibe en las instituciones médicas cooperativas	
Lista de las instituciones médicas cooperativas para vacunas	
Reconocimiento médico de la salud para los niños de pecho y pequeños	
Consulta de la salud para las madres e hijos y la clase de padres	
Reconocimiento médico de fundamento / Examen de cáncer	
Aviso sobre el bienestar	
Asistencia médica para las enfermedades repentinas en los días feriados y las noches ...	

- ※ Los servicios de la salud pública y el bienestar que se explican aquí serán prestados en japonés.
- ※ En el caso de que se necesite un intérprete, se puede emplear el sistema de los intérpretes voluntarios de Yokohama-shi.

Solicitud de intérprete de español

Local: Salón Internacional de Kanazawa : Tel : 045-786-0531

En el segundo piso de Seagull Center

(Centro Gaviota, Universidad Municipal de Yokohama)

Cómo llegar: A 5 minutos a pie

de la estación de Kanazawa Hakkei de la Línea de KeihinKyuuoku,

domingos, martes, jueves, viernes y sábado 9:00 ~ 17:00

miércoles 9:00 ~ 21:00 cerrado :lunes y fiesta

Horario: en español martes 13:00 - 17:00

【Solicitud de información】

Sección de la información de YOKE

(Asociación del Intercambio Internacional de Yokohama)

Tel : 045-222-1209

Yokohama Kokusai Kyouryoku Center (Centro de cooperación internacional de Yokohama)

5º piso (caminando 10 minutos de estación de JR Sakuragicho, o caminando 5 minutos de estación de Minatomirai, Línea de Minatomirai)

en español..... lunes, martes, jueves, viernes 10:00 ~ 17:00

miércoles 10:00 ~ 13:30 2, 4 sábado 13:30 ~ 17:00

Publicación: Salón Internacional de Kanazawa

Seagull Center (Centro Gaviota, Universidad Municipal de Yokohama Tel : 786-0531

<http://www.kanazawalounge.org/>

Cooperación: El Centro de la Salud Pública y Bienestar de Kanazawa

Vacunación Preventiva para los Niños de Pecho y Pequeños

Solicitud de Información: ventanilla 1-⑤:Kenkou-zukuri Kakari (1^r piso) (Tel:788-7840)

① Hay dos categorías de vacunación preventiva. Una corresponde a la que se recibe en grupo en la oficina de salud pública de 4^o piso (P6) y otra que se aplica individualmente en las instituciones médicas cooperativas(P8).

② En cualquier caso, se necesitan **Boshitecho** (la libreta de maternidad) y **Yoshinhyo** (la tarjeta de vacunación).

- En caso de que no tenga **Yoshinhyo**, puede solicitar la nueva en la oficina de salud pública. Acérquense a la ventanilla 3-① del tercer piso con su Boshitecho
- La edición española de esta tarjeta se puede solicitar a la oficina de salud pública.

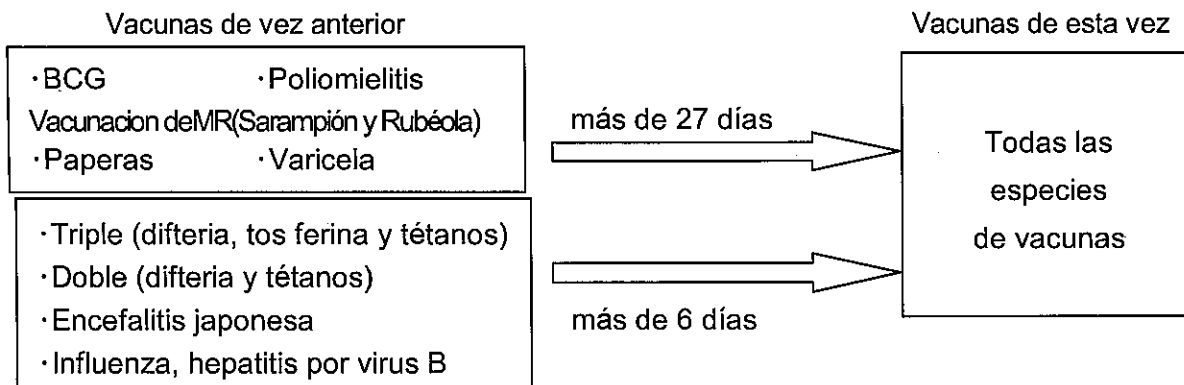
③ Cuando se encuentra en mala condición su hijo, será recomendable aplazar la vacunación a la siguiente ocasión.

Además, no pueden ser vacunados los niños quienes corresponden a los siguientes casos.

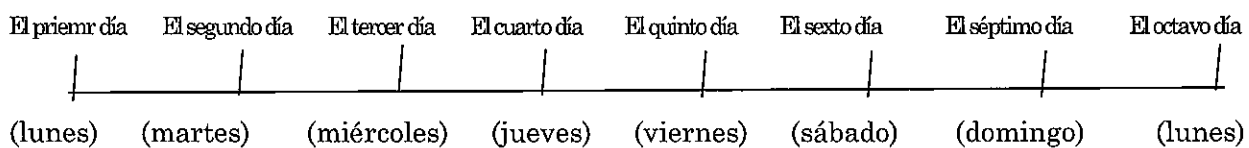
- Los niños tienen fiebre, diarrea, otras enfermedades agudas..
- Todavía no han pasado 4 semanas después de curados sarampión, varicela, paperas o rubéola.
- Todavía no han pasado más que 2 semanas después de curadas las enfermedades de alta temperatura tales como erupciones repentinas, etc.

④ En caso de que se sientan mal después de haber sido vacunados, consulten al médico inmediatamente y luego comuniquen a la ventanilla de Kenkou-zukuri Kakari (Tel:788-7840).

Los Intervalos con las Distintas Especies de las Vacunaciones



Por ejemplo: el caso de intervalo de más de 6 días entre la primera vacunación y la segunda la primera vacunación



:

A partir de el octavo día, se podría pedir la segunda vacunación.

: *En el caso de recibir la misma vacunación más de 2 veces, se debe interponer un intervalo determinado según las especies. Por ejemplo: El intervalo entre la triple (la doble) y la triple (la doble) debe ser de más de 3 a 8 semanas.

Vacunación Preventiva que Se Recibe en las Instituciones Medicas Cooperativas

Solicitud de información: La Oficina Central de Salud Pública (Tel: 788-7840)

La vacuna BCG, triple (difteria, tos ferina y tétanos) así como la vacuna contra sarampión, rubéola o encefalitis japonesa se toma gratis en las instituciones medicas cooperativas cerca de su domicilio. Se deben llevar la libreta de maternidad (*Boshitecho*) y la tarjeta de vacunación (*Yoshinhyo*). En cuanto a horas y días, de la vacunación, consulte con anticipación a dichas instalaciones

edad	messes de edad			año de edad															
	3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Triple 1º período 1º período (adición de 1º)	[3] [3] [3]																		
Doble 2º período											[11] [12]								
Sarampión y Rubéola Mixta				[1]															
				Entre el 1 de abril y el 31 de marzo antes de entrar el colegio															
Encefalitis japonesa 1º período adición de 1º 2º período 3º período				[2]						[1]									
✕Poliomielitis	[2]																		
BCG	[1]																		

✕Vacunación que se recibe en la Oficina de Salud Pública

[1] edad normal para vacunación (① significa una vez)

[] edad designada para vacunación (gratis)

[Atención] Trate en lo posible de tomar la vacunación durante las edades normales de cada vacunación. ([1]). Aun cuando es imposible esto, se la puede tomar gratis dentro del limite ([]).

Vacunación Individual en Instituciones Médicas Designadas

lugar	nombre de hospitale	teléfono	toriple Doble	Sara mpión	Rubéol	Mixta	Encef alitis Japon	BCG	medicac chequeo de
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331	●	●	●	●	●	
	ふじもと小児クリニック	Fujimoto Shoni Clinic	791-7211	●	●	●	●	●	●
釜利谷西 Kamariya nishi	えのもといいん 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188	●			●		
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769	●	●	●	●	●	●
	かなざわぶんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	●	●	●	●	●	●
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603	●			●		
	あさい 浅井こどもクリニック	Asai Kodomo Clinic	785-1152	●	●	●	●	●	●
	しょうじないか 呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	●	●	●	●		
	てづか耳鼻咽喉科	Tezuka Jibiinkoka	783-8780	●	●	●	●	●	●
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570	●	●	●	●		●
柴町 Shibacho	しおりのないかいいん 塩入内科医院	Shiouri Naika Iin	783-2111	●	●	●	●		●
	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	●	●	●	●	●	●
州崎町 Suzakicho	いけがわいいん 池川医院	Ikegawa Iin	782-8235	●	●	●	●	●	●
	おのいいん 小野医院	Ono Iin	701-8771	●					
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462	●	●	●	●	●	●
	ちばないか 消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	●	●	●	●	●	●
	おざわいいん 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960	●	●	●	●		
大道 Daido	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122	●	●	●	●	●	●
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235	●	●	●	●	●	●
	たかはしいん 高橋医院	Takahashi Iin	781-9341	●	●	●	●	●	
	もりのいいん 森医院	Mori Iin	785-3337	●		●	●		
	おかざわ 岡澤クリニック	Okazawa Clinic	785-1555	●	●	●	●	●	●
寺前 Teramae	かわなこどもクリニック	Kawana Kodomo Clinic	350-6277	●	●	●	●	●	●
	おおたいいんないか 大田医院内科	Ota Iin Naika	781-7733	●	●	●			
	よこいいいん 横井医院	Yokoi Iin	701-9867	●	●	●	●		
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおかいいん 椿ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	●	●	●	●		
	みとみいいん 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	●	●	●			
	ふじわら小児科	Fujiwara Shonika	773-6333	●	●	●	●	●	●
	たかさき内科	Takasaki Naika	773-8001	●	●	●	●	●	
	いしまるいいん 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267	●	●	●	●		●
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705					●	
	まつせいいん 松瀬医院	Matsuse Iin	773-0397	●			●		●
	かげやまいいん 影山医院	Kageyama Iin	774-9389				●		
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201			●	●		
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737	●	●	●	●		●
	しらishi 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725	●	●	●	●		
富岡東 Tomioka higashi	くろさわ 黒沢クリニック	Kurosawa Clinic	773-3237	●	●	●	●		●
	たかはし 高橋こどもクリニック	Takahashi Kodomo Clinic	775-3111	●	●	●	●	●	●
	いとう内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	●			●		
	とみおか診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213	●	●	●	●		

Vacunación Individual en Instituciones Médicas Designadas

lugar	nombre de hospitale	teléfono	toriple Doble	Sara mpión	Rubéol	Mixta	Encef alitis Japon	BCG	mevacan chequeo de
鳥浜町 Torihama cho	さえきしんりょうじよ 佐伯診療所	Saeki Shinryojo	779-2526	●	●	●	●	●	●
並木 Namiki	えはらしょうにかいいん 江原小児科医院	Ehara Shonika Iin	773-8533	●	●	●	●	●	●
	とみおかないか 富岡内科クリニック	Tomioka Naika Clinic	773-6600	●					
	ながくらしいん 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500	●	●	●	●		●
	はやしなにかがんか 林内科眼科クリニック	Hayashi Naika Ganka Clinic	785-2000	●	●	●	●	●	●
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	●	●	●	●		
西柴 Nishishiba	うしにないかいいん 牛尼内科医院	Ushini Naika Iin	782-0644	●	●	●	●		
能見台 Nokendai	こたにいいん 小谷医院	Kotani Iin	773-5551	●	●	●	●	●	●
	たむら 田村クリニック	Tamura Clinic	784-2252	●			●	●	
能見台通 Nokendai dori	くぼき内科クリニック ないか	Kuboki Naika Clinic	782-1113	●	●	●	●		
	のうけんたい 能見台こどもクリニック	Nokendai Kodomo Clinic	786-2055	●	●	●	●	●	●
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院	Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703	●	●	●		●	●
	あいにしょうにか あい小児科アレルギー科	Ai Shonika Allergyka Clinic	787-3005	●	●	●	●	●	●
能見台東 Nokendai higashi	ぱーとりあ診療所 しんりょうじよ	Patoria Shinryojo	790-5731	●	●	●	●	●	
東朝比奈 Higashi asahina	あさひなおた あさひな太田クリニック	Asahina Ota Clinic	785-3222	●	●	●	●	●	
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院	Matsumoto Naika Iin	701-8668	●	●	●	●	●	●
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院	Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555	●	●	●	●	●	●
	つじむらいん 辻村医院	Tsujimura Iin	781-8854	●					
六浦 Mutsura	はまさかいいん 浜坂医院	Hamasaka Iin	701-4114	●					
	かなざわちゅうおうびょういん 金沢中央病院	Kanazawa Chuo Byoin	783-7931	●	●	●	●	●	●
	くりすまいん 栗栖医院	Kurusu Iin	701-9557	●	●	●	●		
	むつうらないか 六浦内科クリニック	Mutsura Naika Clinic	783-6763	●	●	●	●	●	
	しょうなん 湘南むつうら眼科 がんか	Shonan Mutsura Ganka	782-8457	●			●		
六浦東 Mutsura higashi	よこはまみなみきょうさいびょういん 横浜南共済病院	Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101	●	●	●	●	●	●
	はらだ 原田クリニック	Harada Clinic	787-0776	●	●	●	●	●	●
	はじりペインクリニック	Hajiri Pain Clinic	790-3335	●	●	●	●		
六浦南 Mutsura minami	むつうらしんりょうじよ 六浦診療所	Mutsura Shinryojo	701-9917	●	●	●	●	●	●
	あおき 青木こどもクリニック	Aoki Kodomo Clinic	788-8181	●	●	●	●	●	●
	おおくほいいん 大久保医院	Okubo Iin	788-6565	●	●	●	●	●	●
谷津町 Yazucho	すがの内科クリニック ないか	Sugano Naika Clinic	788-3636		●				
	かたぎり 片桐レディースクリニック	Katagiri Ladies Clinic	780-5513	●	●	●	●		
	かわばたないか 川畑内科クリニック	Kawabata Naika Clinic	791-3337	●	●	●	●	●	●
	さとういいん 佐藤医院	Sato Iin	701-9375				●		

Reconocimiento Médico para los Niños de Pecho y Pequeños

Solicitud de Información: ventanilla 3-⑧: Kodomo-katei Shien Tantou (Tel: 788-7785~7787)

Se realiza en la oficina de salud pública el diagnóstico gratis a los niños de 4 meses, los de 1 año y 6 meses y los de 3 años. Aunque se designan las horas y días de recepción (entre 13:00~13:50) por el aviso individual, pueden acudir a la oficina en cualquier día de reconocimiento médico siguiente, si tienen inconveniencia en el día designado.

Reconocimiento médico para los niños que tengan 4 meses

【Contenido】 medición, consulta médica, explicación y consulta sobre crianza y papilla para destete

【Cosas que tienen que traer】 la libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, toallas de baño

nacimiento mes día	Agosto de 2009	Septiembre de 2009	Octubre de 2009	Noviembre de 2009
Día 1 ~ 15	18/12(vié)	26/01 (mar)	23/02 (mar)	23/03 (mar)
Día 16 ~ 31	8/01(vié)	09/02 (mar)	09/03 (mar)	

Reconocimiento médico para los niños que tengan 1 año y 6 meses

【Contenido】 medición, consulta medica, revisión de dientes,
explicación y consulta sobre dieta y educación disciplinal

【Cosas que tienen que traer】 la libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, cepillo dental para niño

nacimiento mes día	Junio de 2008	Julio de 2008	Agosto de 2008	Septiembre de 2008
Día 1 ~ 15	15/12 (mar)	19/01 (mar)	16/02 (mar)	16/03 (mar)
Día 16 ~ 31	12/01 (mar)	02/02 (mar)	02/03 (mar)	

Reconocimiento médico para los niños que tengan 3 años

【Contenido】 medición, consulta médica, revisión de dientes, análisis de orina,
explicación y consulta sobre crianza

【Cosas que tienen que traer】 la libreta de maternidad, la tarjeta de consulta, cepillo dental para niño

nacimiento mes día	Diciembre de 2006	Enero de 2007	Febrero de 2007	Marzo de 2007
Día 1 ~ 15	16/12 (mié)	27/01 (mié)	24/02 (mié)	24/03 (mié)
Día 16 ~ 31	13/01 (mié)	10/02 (mié)	10/03 (mié)	

Consulta sobre la Salud para las Madres e Hijos

Solicitud de Información: ventanilla3-⑪:Kodomo-katei Shien Tantou (Tel:788-7787)

Consulta de salud para mujeres

【Hora y día】 9:00~10:30 los lunes de cada semana 【Lugar】 la oficina de salud (4º piso)

【Contenido】 menstruación, anticoncepción, control de concepción, esterilidad y consulta sobre adolescencia y edad crítica.

Consulta sobre leche materna ··· Se exige la reserva (Tel:788-7786)

【Hora】 13:15~15:30 señal * 9:00~10:30

【Contenido】 consulta general sobre leche materna 【Lugar】 la oficina de salud (4º piso)

enero	febrero	marzo
6(mié) 25(lun)	8, 22(lun)	8, 15(lun)

Consulta sobre la salud para las mujeres embarazadas y parturientas

【Hora】 9:00~10:00 【Lugar】 la oficina de salud (4º piso)

【Contenido】 revisión de dientes, consulta de salud y nutrición

enero	febrero	marzo
13,27(mié)	10,24(mié)	10,24(mié)

Clase de padres ··· Se exige la reserva (Tel: 788-7786)

Aquí se puede obtener el conocimiento de cómo se puede realizar el parto tranquilo. Trate de hacer todo lo posible para asistir el matrimonio a la tercera reunión y la cuarta por lo menos.

【Objeto】 las mujeres embarazada de más de 6 meses y sus familias

【Hora】 13:15~15:30 (10:00~11:45 sábado) 【Lugar】 la oficina de salud (4º piso)

mes vez	enero	febrero	marzo	Contenido
1ª	7(jue)	5(vié)	5(vié)	Las enfermedades de las mujeres embarazadas. La preparación para criar niños con leche materna.
2ª	15(vié)	12(vié)	12(vié)	La dieta, los ejercicios físicos y la respiración para las mujeres embarazadas.
3ª	22(vié)	19(vié)	19(jue)	La preparación para el parto y su proceso. La vida después del parto.
4ª	30(sáb)	26(vié)	27(sáb)	El cuidado de los niños, el curso para experimentar el cuidado de los niños (bañen al bebé etc.).

Visita médica y Consulta: Si es necesario, se puede recibir una visita médica de una enfermera o partera y consultar sobre el parto además acerca de la crianza de los niños de pecho.

Clase de crianza de los niños de pechos (Primer hijo de 0 años)

En cada distrito existen salones de clases sobre la crianza de lactantes a partir de 0 años.

“Bunas Tardes” Visitar para ver a los bebés:

“Buenas tardes” Iremos a ver a cada bebé.

Después del alumbramiento, hasta que el bebé cumpla 4 meses, los responsables del Centro de la Salud Pública visitarán todas las casas para pronunciar las felicitaciones con un regalo pequeño (no es nada especial), informar cualquier servicio del barrio y enseñar a las madres a atender a su bebé. Al encontrar la Shusse Renrakuhyo, visitarán después de una llamada.

Syusse Renrakuhyo: Las madres encontrarán una tarjeta postal con Boshitecho para rellenar los detalles de su alumbramiento y los datos de su bebé y luego la mandarán al Centro de la Salud Pública

Visitar a la madre y su bebe:

Visitaremos a la madre y su bebé.

Las enfermeras y parteras están disponibles para ver a las madres que no sepan cómo cuidar a su bebé, por lo tanto se acercarán a su casa en cualquier momento si lo solicitan.

Examen Clínico de Cáncer

Solicitud de Información: ventanilla 3 -③:Kenkou-zukuri Kakari (Tel:788-7840)

① En la oficina de salud pública se ejecutan los exámenes clínicos para cáncer de estómago y cáncer pulmonar.

<La oficina de salud pública> Se exige la reserva (Tel: 788-7840)

Cáncer de estómago	Día de examen		Horas recepción y Lugar
	enero	14(jue)	
febrero	18(jue)		
marzo	11(jue)		
Cáncer pulmonar [Objeto] mayores de 40 años [Precio] 680 yenes (sola radiografía) 1,350 yenes (radiografía y prueba de flemas) Mande sus flemdas de 3 días en la casa de antemano por correo por su cuenta (¥140).	enero	14(jue)	9:00 ~ 9:30 4º piso de la Municipalidad de Kanazawa-ku Pida su reservación.
	febrero	18(jue)	
	marzo	11(jue)	

※ Es gratuito para las personas que tiene más de sesenta y cinco años. Lleve algún documento que confirme su edad.

② en el caso del examen individual en el clínico

tipo de cáncel	para quién	cuándo	cuánto pagar	cómo es el examen
Estómago	las personas que tengan más de 40 años	1 vez al año	3140 yenes	por radiografía con papilla de bario
Útelo	las mujeres que tengan más de 20 años	1 vez cada 2 años	1380 yenes 2620 yenes	análisis de la célula del cuello uterino análisis de la célula de cuello uterino y útelo
Mama	las mujeres que tengan más de 40 años	1 vez cada 2 años	1370 yenes	observación y palpación mamografía
Intestino grueso	las personas que tengan más de 40 años	1 vez al año	600 yenes	análisis fecales
Antígeno especial de la próstata	los hombres que tengan más de 50 años	1 vez al año	1000 yenes	análisis de sangre

Solicitud de Información: Tel: 671-2453 Kenkou Fukusikyoku Hoken Jigyou ka

③ en el caso del examen gratuito para mama y cuello uterino (hasta el 31 de marzo, 2010)

La ciudad de Yokohama ofrece un servicio nuevo contra los cánceres propios de las mujeres:

	Cáncer de cuello uterino	cáncel de mama
Para quién	las mujeres que tengan 20,25,30,35 y 40 años	las mujeres que tengan 40,45,50,55 y 60 años 16 -

Examen Clínico de Cáncer en Instituciones Medicas Designadas

lugar	nombre de hospital	teléfono	Estómago	Útelo	Mama	Intestino grueso
大川 Okawa	かなざわ 金沢あおぞらクリニック	Kanazawa Aozora Clinic	787-3331		○	○
釜利谷西 Kamariya nishi	なつやましんりょうじょ 夏山診療所	Natsuyama Shinryojo	782-6918			○
	えのもといいん 榎本医院	Enomoto Iin	781-3188			○
釜利谷東 Kamariya higashi	いとうファミリークリニック	Ito Family Clinic	783-5769		○	○
	かなざわがんこびょういん 金沢文庫病院	Kanazawa Bunko Byoin	785-3311	○	◎	○
	かわもと 河本クリニック	Kawamoto Clinic	788-6603			○
	しょうじないか こきょうきか 庄司内科・呼吸器科クリニック	Shoji Naika/Kokyukika Clinic	790-3220	○		○
	さこたさんふじんか 迫田産婦人科	Sakota Sanfujinka	783-2200		○	
	みやさきないかいいん 宮崎内科医院	Miyazaki Naika Iin	783-5210			○
	かなざわしらゆり 金沢白百合クリニック	Kanazawa Shirayuri Clinic	791-5570			○
柴町 Shibacho	こたに 小谷クリニック	Kotani Clinic	781-7889	○		○
州崎町 Suzakicho	いけがわいいん いけがわ医院	Ikegawa Iin	782-8235	○	○	○
	あおきいいん 青木医院	Aoki Iin	701-9052	○		○
瀬戸 Seto	すぎもと 杉本クリニック	Sugimoto Clinic	701-9462			○
	ちばないか しょうかきか 千葉内科・消化器科	Chiba Naika/Shokakika	787-3300	○		○
	おざわいいん 小澤医院	Ozawa Iin	701-9960			○
大道 Daido	わたなべないかいいん 渡部内科医院	Watanabe Naika Iin	701-3666	○		○
	いけがわ 池川クリニック	Ikegawa Clinic	786-1122		○	○
泥亀 Deiki	もり 森クリニック	Mori Clinic	785-2235			○
	もりいいん 森医院	Mori Iin	785-3337	○		○
	かなざわけんしん 金沢健診クリニック	Kanazawa Kenshin Clinic	786-0915	○	◎	○
富岡西 Tomioka nishi	つばきがおかいん 椿ヶ丘医院	Tsubakigaoka Iin	771-7613	○	○	○
	みとみいいん 三富医院	Mitomi Iin	772-3357	○	○	○
	とみおかいちようか こうもんか 富岡胃腸科肛門科	Tomioka Ichoka Komonka	774-3120			○
	たかさきないか たかさき内科	Takasaki Naika	773-8001			○
	いしまるいいん 石丸医院	Ishimaru Iin	772-3267			○
	せきもと 関本クリニック	Sekimoto Clinic	772-2705		○	○
	かげやまいいん 影山医院	Kageyama Iin	774-9389			○
	とみおかにし 富岡西クリニック	Tomiokanishi Clinic	778-2201	○	○	○
	かみおかいん 上岡医院	Kamioka Iin	775-3737			○
	しらいし 白石クリニック	Shiraishi Clinic	774-7725			○
富岡東 Tomioka higashi	いとうないか いとう内科クリニック	Ito Naika Clinic	771-2277	○		○
	とみおか しんりょうじょ とみおか診療所	Tomioka Shinryojo	773-7213			○
並木 Namiki	ながくらいいん 長倉医院	Nagakura Iin	771-2500			○
	なみき 並木クリニック	Namiki Clinic	788-0888			○
	しのだいいん 篠田医院	Shinoda Iin	781-7777	○		○

Examen Clínico de Cáncer en Instituciones Medicas Designadas

lugar	nombre de hospital	teléfono	Estómago	Útelo	Mama	Intestino grueso
西柴 Nishishiba	うしにないかいん 牛尼内科医院 Ushini Naika Iin	782-0644				○
能見台 Nokendai	うちこし 打越メディカルクリニック Uchikoshi Medical Clinic	770-6868				○
	たむら 田村クリニック Tamura Clinic	784-2252	○			○
能見台通 Nokendai dori	ないか くぼき内科クリニック Kuboki Naika Clinic	782-1113				○
	せきざわ 関沢クリニック Sekizawa Clinic	786-8852	○		○	○
	おかもとさんふじんかいいん 岡本産婦人科医院 Okamoto Sanfujinka Iin	784-1703		○	○	
能見台東 Nokendai higashi	せんぷく 泉福レディースクリニック Sempuku Ladies Clinic	790-1330		○	○	
	しんりょうじょ パトリア診療所 Patoria Shinryojo	790-5731				○
東朝比奈 Higashi asahina	あさひな あさひな太田クリニック Asahina Ota Clinic	785-3222				○
平潟町 Hiragata cho	わかくさびょういん 若草病院 Wakakusa Byoin	781-8811	○	○	◎	○
町屋町 Machiya cho	まつもとないかいいん 松本内科医院 Matsumoto Naika Iin	701-8668				○
	いわもとさんふじんかいいん 岩本産婦人科医院 Iwamoto Sanfujinka Iin	701-0555		○	○	○
六浦 Mutsura	ないか とみやま内科クリニック Tomiya Naika Clinic	790-1380				○
	はまざかいん 浜坂医院 Hamazaka Iin	701-4114				○
	かなざわちゅうおうびょういん 金沢中央病院 Kanazawa Chuo Byoin	783-7931				○
	みやいいいん 宮井医院 Miyai Iin	701-9398		○	○	
	くりすいん 栗栖医院 Kurusu Iin	701-9557	○			○
	むつらないか 六浦内科クリニック Mutsura Naika Clinic	783-6763				○
	くわはらないか 桑原内科クリニック Kuwahara Naika Clinic	791-5751				○
六浦東 Mutsura higashi	よこはまみなみきょうさいびょういん 横浜南共済病院 Yokohama Minami Kyosai Byoin	782-2101		○		
	はらだ 原田クリニック Harada Clinic	787-0776				○
六浦南 Mutsura minami	むつらしんりょうじょ 六浦診療所 Mutsura Shinryojo	701-9917	○			○
	おおくぼいん 大久保医院 Okubo Iin	788-6565				○
谷津町 Yazucho	ないか すがの内科クリニック Sugano Naika Clinic	788-3636				○
	かたぎり 片桐レディースクリニック Katagiri Ladies Clinic	780-5513		○	○	○
	かなざわないか 金沢内科クリニック Kanazawa Naika Clinic	787-0221				○
	さとういん 佐藤医院 Sato Iin	701-9375	○			○
	グッドハートクリニック Good Heart Clinic	788-4970				○
横須賀市 追浜本町 Oppama honcho, Yokosuka	しょうなんけんしん 湘南健診クリニック Shonan Kenshin Clinic	(046) 867-2877	○	○	◎	○

Aviso sobre el Bienestar

■ Apoyo económico de cuidados médicos para niños:

-Les asignamos una subvención a los niños pequeños que vivan en la ciudad de Yokohama y que se inscriban en el seguro médico hasta que los niños entren al colegio primario, además a los niños internados hasta que terminen el estudio secundario.

-Hay límite de ingresos en el caso de que los niños que tengan más de 1 año.

【Ventanilla encargada】 2-①: Hoken –kyufu Tantou (2º piso) (Tel:788-7837)

■ Subsidio de cuidados médicos para niños:

Les pagamos un subsidio a los niños con enfermedades determinadas, a los impedidos y a los bebés que nazcan con el peso bajo. Según la cantidad de los ingresos, hay posibilidad de pedir el pago propio.

【Ventanilla encargada:】 3-① Kodomo katei kakari (Tel:788-7785)

■ Los subsidios para niños

- Personas calificadas: Los que mantengan a sus hijos pero ellos deben ser escolares de primaria (hasta el 31 del primer marzo después de que el niño tenga 12 años). Y también los que tengan el sueldo de menos del límite.

Monto del subsidio :

para los niños que tengan menos de 3 años: 10000 yenes mensuales por persona

para los niños que tengan más de 3 años:

en el caso del primer hijo y el segundo : 10000 yenes mensuales por persona

a partir del tercer hijo : 5000 yenes mensuales por persona

Periodo de pago: Hasta el primer marzo después de que el niño tenga 12 años

- Requerimientos para trámites:

① Libreta de depósitos bancarios

② **Gaikokujin Torokuzumi Shoumeisho** (Carnet de extranjería)

③ Copia de **Hokenshou** (el Seguro de Salud Nacional) o **Nenkin Kanyu Shoumeisho** (la Certificación de Afiliación en Anualidad) de **Kousei Nenkin** (el seguro de previsión social)

④ **Inkan** (sello) o su firma

* Si no solicitan, no hay pago de subsidio.

Hay caso de que no podamos asignarles a los niños la subvención porque hay límite de ingresos.

【Ventanilla encargada】 3-①:Kodomo-katei Shien Tantou (3º piso) (788-7785)

■ Orientación para el bienestar de la mujer - consultas

Orientación a las mujeres con problemas tales como fracaso de familia, pobreza económica y violencia doméstica (violencia por parte de esposo u hombre íntimo) infiriendo a la violación de los derechos humanos.

Información : ventanilla3-③:Kodomo-katei Shien Tantou (3º piso)(788-7772)

休日・夜間に急病のとき

	診療科目・診療時間	電話番号・所在地
金沢区休日救急診療所	【内科・小児科・歯科】 日曜・祝日・年末年始(12/30～1/3) 10:00～16:00	Tel: 782-8785 金沢区金沢町 48
横浜市夜間急病センター	【内科・小児科】 毎夜間 18:00～0:00 中区桜木町 0:00～6:00 南共済病院 【眼科・耳鼻咽喉科】 毎夜間 20:00～24:00 中区桜木町	Tel: 212-3535 中区桜木町 1-1 (JR桜木町駅前) Tel: 782-2101 南共済病院 京急追浜駅歩いて10分
横浜市歯科保健医療センター	【休日救急診療】 日曜・祝日・年末年始(12/29～1/4) 10:00～16:00 【夜間救急診療】 年中無休 毎夜間 19:00～23:00	Tel: 201-7737 中区相生町 6-107 (JR関内または 桜木町下車)
横浜市救急医療情報センター	・急病などで困った時、病院を紹介してくれる(日本語のみ) ・年中無休、24 時間	Tel: 201-1199

En casos de las enfermedades repentinas en los días feriados y en las noches

	Materias y hora de asistencia médica	Teléfono y dirección
Clínica Médica de Emergencia de Domingos y Feriados de Kanazawa-ku	【Medicina interna・Pediatría・Odontología】 domingos, días feriados, fines y principios de año (30/12～3/1) 10:00～16:00 *Cirugía ; Pregunte anteriormente	Tel: 782-8785 48, Kanazawa-cho, Kanazawa-ku
Centro Médico Nocturno de Emergencia de Yokohama-shi	【Medicina interna・Pediatría】 1-todos los días 18:00～0:00 2-todos los días 0:00～6:00 de mañana proximo 【Oftalmología・Otorrinolaringología】 1- todos los días 20:00～24:00	Tel: 212-3535 1- Sakuragi-cho Naka-ku (en frente de la estación de JR Sakuragicho) 2- Tel: 782-2102 Hospital Minami Kyousai (Oppama)
Centro Médico de Salud Dental de Yokohama-shi	* domingos, días feriados, fines y principios de año (29/12～4/1) 10:00～16:00 * todos los días 19:00～23:00	Tel: 201-7737 6-107, Aioi-cho, Naka-ku (cerca de la estación de Kannai o la de Sakuragi-cho de JR)
Centro de Información Médica de Asistencia Urgente de Yokohama-shi	Información sobre los servicios médicos apropiados de acuerdo a la condición del paciente (solo en japonés) Todos los días 24 horas	Tel: 201-1199